



CHAPITRE 15

CHAPTER 15

Loi modifiant le Code de procédure civile An Act to amend the Code of Civil Procedure

[Sanctionnée le 21 février 1957]

[Assented to, the 21st of February, 1957]

SA MAJESTÉ, de l'avis et du consentement du Conseil législatif et de l'Assemblée législative de Québec, décrète ce qui suit:

HER MAJESTY, with the advice and consent of the Legislative Council and of the Legislative Assembly of Quebec, enacts as follows:

C.P.C.
a. 50,
remp.

1. L'article 50 du Code de procédure civile est remplacé par le suivant:

1. Article 50 of the Code of Civil Procedure is replaced by the following: C.C.P.,
a. 50,
replaced.

"**50.** A l'exception de la Cour du banc du roi, les tribunaux relevant de la compétence de la Législature de Québec, ainsi que les corps politiques et les corporations dans la province, sont soumis au droit de surveillance et de réforme de la Cour supérieure, en la manière et dans la forme prescrites par la loi, sauf dans les matières que la loi déclare être du ressort exclusif de ces tribunaux, ou de l'un quelconque de ceux-ci, et sauf dans les cas où la juridiction découlant du présent article est exclue par quelque disposition d'une loi générale ou particulière."

"**50.** Excepting the Court of King's Bench, the courts within the jurisdiction of the Legislature of Quebec, and bodies politic and corporate within the Province are subject to the supervision and reforming power of the Superior Court, in such manner and form as by law provided, save in matters declared by law to be of the exclusive competency of such courts, or of any one of the latter, and save in cases where the jurisdiction resulting from this article is excluded by some provision of a general or special law."

Id.,
a. 197a,
aj.

2. Ledit code est modifié en y ajoutant, après l'article 197, le suivant:

2. The said Code is amended by adding, after article 197, the following: Id.,
a. 197a,
added.

"**197a.** La déclaration d'une partie à l'effet qu'elle s'en rapporte à justice ne doit pas être considérée comme une contestation de la demande, ni comme une admission de celle-ci ou d'aucune des prétentions de la partie adverse."

"**197a.** The declaration by a party that he submits to justice shall not be deemed to be a contestation of the suit nor an admission thereof or of any allegation of the opposite party."

Id.,
a. 1066p,
am.

3. L'article 1066p dudit code, édicté par l'article 1 de la loi 4 George VI, chapitre 71, modifié par l'article 11 de la loi

3. Article 1066p of the said Code, enacted by section 1 of the act 4 George VI, chapter 71, amended by section 11 of Id.,
a. 1066p,
am.

1-2 Elizabeth II, chapitre 20, est de nouveau modifié en y ajoutant, à la fin, l'alinéa suivant:

"Dans le cas d'expropriation par une corporation municipale ou une corporation scolaire, le cautionnement prévu par le présent article peut être remplacé par un certificat du trésorier ou du secrétaire-trésorier de la corporation intéressée à l'effet que celle-ci tient en disponibilité, pour fin de paiement de l'indemnité d'expropriation qui sera éventuellement fixée, une somme qu'il spécifie et qui ne doit pas être moindre que le double du montant de l'offre. Ce certificat doit être produit au greffe avec la requête pour obtention de la possession au préalable."

the act 1-2 Elizabeth II, chapter 20, is again amended by adding, at the end thereof, the following paragraph:

"In the case of expropriation by a municipal or school corporation, the security provided for by this article may be replaced by a certificate of the treasurer or secretary-treasurer of the corporation concerned, stating that such corporation holds available, for payment of the expropriation indemnity to be fixed, a sum which he specifies and which shall not be less than twice the amount of the offer. Such certificate shall be produced at the office of the court with the petition for prior possession."

Entrée en
vigueur.

4. La présente loi entrera en vigueur le jour de sa sanction.

4. This act shall come into force on ^{Coming} the day of its sanction. _{into force.}